



"FAITH. FAMILY. COMMUNITY."

HOLY TRINITY GREEK ORTHODOX CHURCH

Our Mission: "To proclaim and live the Orthodox Christian Faith
in its fullness as faithful members of the Body of Christ."

Reverend Father John Touloumes, *Proistamenos*
Reverend Father Radu Bordeianu, *Assistant Priest*



985 Providence Boulevard · Pittsburgh, PA 15237 · 412-366-8700 · Fax: 412-366-8710 · www.HolyTrinityPgh.org · office@HolyTrinityPgh.org

WELCOME TO HOLY TRINITY CHURCH!

WEEKLY BULLETIN – SUNDAY, AUGUST 17, 2025

Hours: Orthros 8:15 am / Divine Liturgy 9:30 am

TODAY'S SCRIPTURE READINGS

Epistle Reading

St. Paul's First Letter to the Corinthians 4:9-16

Ἀδελφοί, ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν ὡς ἐπιθανατίους· ὅτι θέατρον ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ, καὶ ἀγγέλοις, καὶ ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροὶ διὰ Χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι ἐν Χριστῷ· ἡμεῖς ἀσθενεῖς, ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί· ὑμεῖς ἔνδοξοι, ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι. Ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινῶμεν, καὶ διψῶμεν, καὶ γυμνητεύομεν, καὶ κολαφιζόμεθα, καὶ ἀστατοῦμεν, καὶ κοπιῶμεν ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν· λοιδορούμενοι εὐλογοῦμεν· διωκόμενοι ἀνεχόμεθα· βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν· ὡς περικαθάρματα τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν, πάντων περίφημα ἕως ἄρτι. Οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νουθετῶ. Ἐὰν γὰρ μυρίους παιδαγωγοὺς ἔχητε ἐν Χριστῷ, ἀλλ' οὐ πολλοὺς πατέρας· ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα. Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταὶ μου γίνεσθε.

Brethren, God has exhibited us apostles as last of all, like men sentenced to death; because we have become a spectacle to the world, to angels and to men. We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You are held in honor, but we in disrepute. To the present hour we hunger and thirst, we are ill-clad and buffeted and homeless, and we labor, working with our own hands. When reviled, we bless; when persecuted, we endure; when slandered, we try to conciliate; we have become, and are now, as the refuse of the world, the off-scouring of all things. I do not write this to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children. For though you have countless guides in Christ, you do not have many fathers. For I became your father in Christ Jesus through the gospel. I urge you, then, be imitators of me.

Gospel Reading – The Tenth Sunday of Matthew

Matthew 17:14-23

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐλθόντων αὐτῶν πρὸς τὸν ὄχλον προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος γονυπετῶν αὐτὸν καὶ λέγων· Κύριε, ἐλέησόν μου τὸν υἱόν, ὅτι σεληνιάζεται καὶ κακῶς πάσχει· πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ καὶ πολλάκις εἰς τὸ ὕδωρ. καὶ προσῆνεγκα αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς σου, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν αὐτὸν θεραπεῦσαι. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη! ἕως πότε ἔσομαι μεθ' ὑμῶν; ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν; φέρετέ μοι αὐτὸν ὧδε. καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ τὸ δαιμόνιον καὶ ἐθεραπεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης. Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ κατ' ἰδίαν εἶπον· διατί ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό; ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· διὰ τὴν ἄπιστίαν ὑμῶν. ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, ἐρεῖτε τῷ ὄρει τούτῳ, μετάβηθι ἐντεῦθεν ἐκεῖ, καὶ μεταβήσεται, καὶ οὐδὲν ἀδυνατήσῃ ὑμῖν. τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ. Ἀναστρεφομένων δὲ αὐτῶν εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· μέλλει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται. καὶ ἐλυπήθησαν σφόδρα.

At that time, a man came up to Jesus and kneeling before him said, "Lord, have mercy on my son, for he is an epileptic and he suffers terribly; for often he falls into the fire, and often into the water. And I brought him to your disciples, and they could not heal him." And Jesus answered, "O faithless and perverse generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you? Bring him here to me." And Jesus rebuked him, and the demon came out of him, and the boy was cured instantly. Then the disciples came to Jesus privately and said, "Why could we not cast it out?" He said to them, "Because of your little faith. For truly I say to you, if you have faith as a grain of mustard seed, you will say to this mountain, 'Move hence to yonder place,' and it will move; and nothing will be impossible to you. But this kind never

comes out except by prayer and fasting." As they were gathering in Galilee, Jesus said to them, "The Son of man is to be delivered into the hands of men, and they will kill him, and he will be raised on the third day."

SAINTS AND FEASTS COMMEMORATED TODAY

- The Tenth Sunday of Matthew
- Afterfeast of the Dormition of the Theotokos
- St Demetrios the New, Righteous-Martyr of Samaria
- Sts Eutychios, Eutychianos and Kassiani, the siblings
- St Myron, the Martyr of Cyzicus
- Sts Paul, Juliana, and those martyred with them
- Sts Straton, Philip, Eutychian, & Cyprian, the Martyrs

APOLYTIKION AND KONTAKION HYMNS SUNG AT THE SMALL ENTRANCE

Resurrectional Apolytikion in the First Tone (Page 52)

Though the tomb was sealed with a stone by the Jews and the soldiers guarded Your pure body, You arose, O Savior, on the third day, giving life to the world. Therefore, O Giver of Life, the heavenly powers praise You. Glory to Your resurrection, O Christ; glory to Your kingdom; glory to Your plan of redemption, O only loving God.

Apolytikion for the Afterfeast of the Dormition in the First Tone (Page 69)

In giving birth you retained your virginity, and in falling asleep you did not forsake the world, O Theotokos. You were translated unto life, being the Mother of Life. And by your intercessions you deliver our souls from death.

Apolytikion of Holy Trinity Church (Page 75)

English: Blessed are You, O Christ our God, Who has shown forth the fishermen to be most wise by sending down upon them the Holy Spirit. And through them, You drew the world into Your net. O merciful One, glory to You!

Greek: Ευλογητός ει Χριστέ, ο Θεός ήμων, ο πανσόφους τους αλιείς αναδείξας, καταπέμψας αυτοίς το Πνεύμα το άγιον, και δι' αυτών την οικουμένην σαηγεύσας, φιλάνθρωπε, δόξα σοι.

Phoenetics: Ev-lo-yi-tos i Hri-ste o The-os i-mon. O Pan-so-fous tous a-li-is a-na-di-xas ka-ta-pemp-sas af-tis to Pnev-ma to A-yi-on, ke di af-ton tin i-kou-men-in sa-i-nef-sas, fi-lan-thro-pe, do-xa si.

Kontakion of the Dormition in the Second Tone

The Theotokos is undying in intercession. * Immovable is our hope in her for protection. * Neither death nor burial prevailed over her. * As she is Mother of Life, she was removed to life by Him, * the Lord who lived in her ever-virgin womb.

PARISH NEWS AND EVENTS

TODAY'S EVENTS AND ACTIVITIES

"Open Table Sunday" Hospitality Hour Today - Thank You!

Thank you to all of those who have contributed to the "Open Table Sunday" Hospitality Hour today! Please place your Lenten ready-to-share plated items on the table located in the Gallery on your way into Liturgy. Please stay for a few moments afterwards and offer to help with clean-up.

Holy Trinity's 2025 Taste of Greece – Your Help is Really Needed!

Please mark Labor Day Weekend, Thursday, August 28, through Sunday, August 31 on your calendar for our next "Taste of Greece" festival. The Festival Committee is asking everyone, new members and old hands, young and young at heart, to pledge a donation of their time and talents so that we can continue to grow both the success of the festival and the fellowship with all our Holy Trinity church family members! **Sign up at www.HolyTrinityPgh.org/volunteer or scan this QR Code.** Thank you, good and faithful servants of Christ! We can't do it without you!



Attention All Holy Trinity Church School Families – Register for Church School Today – Starts September 7

Please remember to register your children for the 2025-2026 Church School year, which begins September 7. Students who are age 3 or above as of Sept. 1 are welcome to register. **Registration will take place on Sundays through August 24 during Hospitality Hour.** Along with updating all records, we are asking that each family volunteer to host Snacks & Drinks after class for one Sunday AND fill in a volunteer form for an area of your choice. Our Youth programs depend on the volunteers that dedicate their time and talents to our most precious children. (Don't have a child in our program but would still love to volunteer? Please stop by the registration table and we'll give you a form to complete.)

UPCOMING EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

Upcoming Greek Dance Troupe Practice Schedule

Our Dance Troupe continues to practice in preparation for their festival performances. If you have any questions, please reach out to Victoria (412.496.9128) or Eleni (412.953.3699). The groups are as follows: HOPE- 5 years old-2nd grade, JOY-3rd grade to 6th grade, GOYA 7th grade-12th grade. The practice schedule is below.

- TODAY, Sun, Aug 17: ALL Groups, Hospitality Hour
- Tue, Aug 19: ALL Groups, 6pm
- Sun, Aug 24: ALL Groups, Hospitality Hour

[Aug 23] GOMOPalooza Metropolis Music & Arts Festival – This Saturday

Metropolitan Savas invites you to attend the 2nd Annual GOMOPalooza Music & Arts Festival on Saturday, August 23 from 11:00am - 9:00pm. Featuring: Bands, Solo Acts, Arts & Crafts, 2 Music Stages, Kids Games, Food & Beverages. Fun for all the family! Free admission & parking. Location: St. Demetrios Community Center, 3223 Atlantic St NE, Warren, OH 44483

[Aug 24] Blessing of the Backpacks - Next Sunday

On Sunday, August 24, we ask all Holy Trinity students to bring their own backpacks to Liturgy for a special back-to-school blessing. Our Orthodox Christian tradition holds education in high regard, and we even have the Three Hierarchs (St. Basil the Great, St. Gregory the Theologian and St. John Chrysostom) as patrons saints of education. So, let's ask the Lord's blessings on our students and their studies by presenting them to Him as they begin the new school year.

Festival Aprons – TODAY is the Final Day to Place Your Order!

Show your Holy Trinity spirit by wearing a festival apron while you work! Royal blue aprons, embroidered with our festival logo, are available in two lengths. The regular length apron (31") is \$18 and the extra-long length (34") is \$21. Aprons can be monogrammed with your name for an additional \$4. To receive your apron in time for the festival, your order must be placed by TODAY Sunday, Aug. 17. Please contact Paula Valliant at paulavalliant@gmail.com.

Help Spread the Word About our Taste of Greece Festival with Lawn Signs!

You are an important part of the advertising for our 2025 Taste of Greece Festival! If you still have your yard signs from last year with days listed as **THURSDAY** thru Sunday, now is the time to pull them out and display them! (Please do not use older signs that list a Wednesday start.) Please note that McCandless Township does not permit signs to be placed on public property - only private property with the owner's permission. All signs must be placed at least 5 ft from the pavement.

[Sept 6] Blessing of the Animals Service

Holy Trinity Church invites you and your pets to the Blessing of the Animals Service to be held on Saturday, September 6th, beginning promptly at 2:00pm outside the front entrance of the church. A brief prayer service in honor of St. Mamas, one of the patron saints of animals, will be offered. All parishioners are welcome to bring their family pets. Please be sure to leash dogs and hold all others to keep the peace! (And please be on time...the service does not last very long, and these pets are not big on patience!)

[Sept 6] Nativity of the Theotokos Monastery – Feast Day Services

Gerontissa Theophano and the Sisters invite you to attend the Feast Day services of the Nativity of the Theotokos on Saturday, September 6, beginning at 9:00am; Hours, Divine Liturgy and Lunch to follow. Home-made pastries, frappes and items made by the sisters will also be available for purchase. Please RSVP, so that the Monastery can provide adequate hospitality, via email at: info@NativityoftheTheotokosMonastery.org or by phone at 724-352-3999. Visitors should be dressed modestly for all visits to the Monastery (121 St Elias Ln, Saxonburg, PA 16056). If you are unable to attend, please consider helping the Sisters to complete their new Monastery Church. You can make an online charitable contribution at www.nativityofthetheotokosmonastery.org/donate or simply mail your check to the address listed above.

[Sept 29] Active Older Adults Ministry - Pittsburgh Sights Tour

Holy Trinity Active Older Adults (AOA) is sponsoring a trip to two iconic Pittsburgh sights on Monday, September 29th. Our first stop will be the St. Nicholas Croatian Catholic Church in Millvale, featuring the murals of Maxo Vanka; hauntingly beautiful with a message about both the divine and humanity. Combines traditional religious themes with social themes, showing the horrors of war, social injustice, and scenes of the Old and New Testament. Then we will visit the Hartwood Acres Mansion, located in Hampton Twp, completed in 1929 for John and Mary Flinn Lawrence. Lunch is included. Bus will depart from Holy Trinity at 9:30am and return at 3:00pm. Cost is \$65.00 per person. Everyone is welcome to take the trip. For more information, or to make your reservation by Sept 22, please call or text Tasy McCann at 724-612-9145.



Welcome, Holy Trinity Guests!

We welcome all our guests to Holy Trinity Church today, whether as visitors from out of town, family members joining others here for worship today or even soon-to-be members here for the first time. No matter what the reason the Holy Spirit brought you here today, we welcome you with open arms and hearts filled with the love of Christ. Please help us welcome you by signing in at the hospitality table in the Narthex, where you will be presented with a yellow lapel Cross to help us know that you're here. And please be sure to stay and enjoy our after-Liturgy Hospitality Hour!

About Receiving Holy Communion in the Orthodox Church

We welcome all who have come to worship with us today. Whether you are an Orthodox Christian, an inquirer to the faith or a first-time guest in an Orthodox Church,

we are pleased to have you with us and thankful for the opportunity to share and bear witness to this ancient and timeless Faith. **In accordance with the holy canons and traditions of the Church, please note that Holy Communion and the other Holy Mysteries (Sacraments) are received only by those who are baptized and chrismated (confirmed) Orthodox Christians who have properly prepared**

through prayer, fasting and confession. All others are invited receive the antidoron (blessed bread) and a blessing from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy. Please also join our parish family for Hospitality Hour and allow us to meet and welcome you. Interested in joining or learning more about the Orthodox Christian Faith? Please see one of our priests or complete a visitor's card today! **How to receive:** Please remember the following helpful hints aimed at helping to preserve the solemnity and safety of the Holy Mystery. Anyone wearing lipstick should remove it before receiving. Be sure to offer your baptismal name to priest before receiving. Please take great care that the red cloth held by the acolytes (you should not hold it) is fully under your chin, then **use the centuries-old practice of receiving: please fully open your mouth, then gently close your lips to make sure the Holy Gifts are securely in your mouth and so that none of the holy and precious Body and Blood of Christ is accidentally spilled.** Thank you for your cooperation, and may God have mercy on us all!

Interested in joining or learning more about the Orthodox Christian Faith? Please see one of our priests or complete a visitor's card today! **How to receive:** Please remember the following helpful hints aimed at helping to preserve the solemnity and safety of the Holy Mystery. Anyone wearing lipstick should remove it before receiving. Be sure to offer your baptismal name to priest before receiving. Please take great care that the red cloth held by the acolytes (you should not hold it) is fully under your chin, then **use the centuries-old practice of receiving: please fully open your mouth, then gently close your lips to make sure the Holy Gifts are securely in your mouth and so that none of the holy and precious Body and Blood of Christ is accidentally spilled.** Thank you for your cooperation, and may God have mercy on us all!

**HOLY TRINITY'S
TASTE OF
GREECE**

**Great Greek Food & Pastry
Live Entertainment & Tours**

Aug 28-31, 2025
Thursday-Sunday 11am-9pm
HOLY TRINITY GREEK ORTHODOX CHURCH
985 Providence Blvd., Pittsburgh, PA
(Corner of Babcock & Cumberland
across from UPMC Passavant)

Free Parking and Shuttle Service Available
from the **GREEN LOT** at UPMC Passavant
Shuttle Hours: Thu-Fri 5-11pm; Sat-Sun 10am-11pm

See you Labor Day Weekend!
HolyTrinityPgh.org/festival
412.366.8700